

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 11 (1957)

**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Bauen und Formen bei Siemens & Halske

### Büro- und Verwaltungsbauten

Nachdem wir in Heft 8 des Jahrgangs 1956 über die Bautätigkeit sowie über die industriellen Produkte der italienischen Firma Olivetti berichtet haben, können wir im vorliegenden Heft unseren Lesern eine ähnliche Darstellung über die Bautätigkeit und die Produktformung der Weltfirma Siemens zeigen. Im Gegensatz zu Olivetti hat Siemens die bauliche Leitung seiner sämtlichen Neubauten in eine Hand gelegt, wodurch eine durchgehend einheitliche Linie erreicht worden ist, die alle Bauten kennzeichnet. Architekt Hans Maurer, seit Jahren unser Redaktionsmitglied, zeichnet verantwortlich für die sehr weit gespannte Nachkriegsbautätigkeit von Siemens. Neben Bürogebäuden zeigen wir eine Reihe verschiedener Typen von Fabrikbauten und eine Arbeiter-Mensa, außerdem das Projekt für einen großzügig geplanten Sport- und Erholungspark der Firma. Auf vier Seiten folgen Produkte der Firma Siemens, die in den Büros ihrer Industrial Designer entwickelt wurden.

Drei Beispiele schweizerischer Geschäftshäuser und Verwaltungsbauten aus Zürich, Brugg und Altdorf sowie ein Geschäftshauszentrum vielseitiger Verwendungsart aus Caracas belegen die neueste Entwicklung dieses Bausektors. Besonders die Programmgestaltung des Baues in Caracas, in dem neben einem Architekturbüro ein Konstruktions- und Ingenieurbüro, ein Bauunternehmerkonsortium und eine Bank für Baufinanzierung untergebracht sind, dürfte den Leser interessieren. Zusätzlich zu den Büros dieser eng zusammenarbeitenden vier Berufsgruppen sind in diesem Geschäftshauszentrum alle notwendigen Spezialdienste, wie Garagen, ein Restaurant, eine Bar, ein Coiffeur, ein Lebensmittelladen, ein Sportinstitut mit Schwimmbad und türkischen Bädern und anderes mehr, zu finden.

Die Redaktion

## Forme et construction chez Siemens & Halske

### Bâtiments administratifs et de bureau

Après avoir évoqué, dans le numéro 8 de l'année 1956, l'activité de construction et les produits industriels de la maison italienne Olivetti, nous sommes en mesure aujourd'hui de présenter à nos lecteurs d'intéressants renseignements sur les bâtiments et la production de l'entreprise mondiale Siemens. Contrairement à Olivetti, Siemens a confié la direction de la construction de ses nouveaux bâtiments à une seule personne, ce qui a permis de réaliser une unité que l'on retrouve dans tous les édifices. L'architecte Hans Maurer, qui appartient depuis ans à notre rédaction, assume la responsabilité de l'intense activité déployée depuis la guerre par la maison Siemens. Outre les bureaux, nous montrons divers types de bâtiments de fabriques et un réfectoire d'ouvriers, ainsi que le projet d'un grand terrain de sport et de récréation dont l'aménagement est envisagé par l'entreprise. On peut voir ensuite, sur quatre pages, des produits de la maison Siemens, mis au point dans les bureaux de ses dessinateurs industriels.

La récente évolution dans ce secteur de construction est complétée par trois exemples de bâtiments commerciaux et administratifs à Zurich, Brugg et Altdorf, ainsi que par un centre d'affaires à usages multiples aménagé à Caracas. Le lecteur ne manquera certainement pas d'être intéressé par cette dernière réalisation, qui comprend, outre un bureau d'architectes, un bureau d'ingénieurs et de construction, un consortium d'entrepreneurs en bâtiment et une banque pour le financement de la construction. A côté des bureaux de ces quatre groupements professionnels travaillant en étroite collaboration, on trouve aussi dans ce centre commercial tous les services spéciaux nécessaires, tels que garages, restaurant, bar, salon de coiffure, magasin d'alimentation, institut de sport avec piscine et bains turcs, etc.

La Rédaction

## Form and Construction at Siemens & Halske

### Office and Administration Buildings

As in our 8th issue of 1956, in which we reported on the building activity and industrial products of the Italian firm Olivetti, we are also able, in this issue, to offer our readers a similar presentation on the building activity and product design of the world-renowned firm of Siemens. In contrast to Olivetti, Siemens has placed the construction supervision of all its new buildings in the hands of one person, thereby producing a pervading unity which can be discerned in all its buildings. Architect Hans Maurer, a member of our editorial staff for years, stands responsible for Siemens' very extensive post-war building activity. In addition to office buildings we are presenting a series of different types of factory buildings and a workers' dining hall, as well as the project for a large scale sport and recreation park for the firm. Next come four pages of Siemens products which were developed in the offices of the firms' industrial designers.

Three examples of Swiss business and administrative buildings at Zurich, Brugg and Altdorf as well as a multiple purpose commercial center in Caracas cover the newest developments in this field. The reader may be particularly interested in the arrangement of the program for the building in Caracas, in which an architectural office, construction and engineering office, a contractors' syndicate and a bank for construction financing have also been included. In addition to the offices of these four closely collaborating professional groups, such special facilities as: garages, restaurant, bar, barbershop, food store, sport center with swimming pool and Turkish baths, and many others have been provided.

The Editors

## Inhaltsverzeichnis

E. Zietzschmann, Architekt SIA, Zürich

E. von der Lippe † und Hans Maurer,  
Architekten BDA, München

Hans Maurer, Architekt BDA, München

Prof. Rudolf Ortner, Hans Maurer BDA,  
Alfred Reich, Gartenarchitekt

Dr. Roland Rohn, Architekt BSA/SIA, Zürich

J. R. Gutiérrez, P. Neuberger, Dirk Bornhorst,  
alle in Caracas

Otto Glaus, Architekt BSA/SIA, Zürich

Karl Froelich, Architekt SIA, und Hans Kündig,  
Mitarbeit, Zürich

Bauen und Formen bei Siemens &  
Halske 333

Verwaltungsgebäude am  
Oskar-von-Miller-Ring in München 334—339

Fabrikanlage an der Balanstraße  
in München 340—342

Fabrikerweiterungen und Neubauten  
in Karlsruhe, Bruchsal und Speyer 343

Bürogebäude im Werk an der  
Hofmannstraße in München 344—346

Kasino im Erweiterungsgelände an  
der Hofmannstraße in München 347—349

Fabrik und Lagerbau an der Hofmann-  
straße in München 350—351

Projekt für den Hermann-von-  
Siemens Sportpark 352

Formgebung im Hause Siemens 353—356

Verwaltungsgebäude der  
Dätwyler AG, Altdorf 357—359

Bürohaus »Centre Professional  
del Este« in Caracas 360—363

Geschäftshaus Ankerhof in Zürich 364—365

Verwaltungsgebäude der  
Kabelwerke Brugg AG 366—368